

XXI

Ubi autem Bacchus ē somnō sē excitāvit, et undās caeruleās undique vīdit, tum nec irātus nec perterritus, “Nōn ego,” inquit, “stultōs ignāvōsque timeo ; mox tamen pīrātae nūmen meum vidēbunt et vehementer timēbunt.” Tum ē mediā nāve vītis flōrēbat et in altum ascendēbat. Ē vīte rāmī, ē rāmīs pampinī flōrēbant, et dē summīs rāmīs ūvae purpureae pendēbant. Nōn iam candida erant vēla, sed lūce purpureā fulgēbant.

Ubi nautae vītem mīram in mediā nāve vidērunt, tum magnō timōre Deum spectāvērunt ; capillī in capitibus horruērunt. Subitō ex undīs tigrēs leōnēsque saevī in nāvem ascendērunt et in nautās perterritōs cucurrērunt. Pīrātae, terrōris plēnī, ē nāve in mare sē prostrāvērunt. Deinde Iuppiter propter misericordiam hominēs in delphīnās convertit. Intereā Neptūnus vēla purpurea ventīs secundīs implēvit, et sōlus sub vītium umbrā Bacchus ad terrās longinquās nāvigāvit.

ascendo, 3, -cendi, -censum—I
climb.

candidus, -a, -um—white.

converto, 3, -verti, -versum—I
turn, change.

curro, 3, cucurri, cursum—I run.

delphīn, -īnis, m.—dolphin.
ego—I.
impleo, 2, -plēvi, -plētum—I fill.
leo, leōnis, m.—lion.
lux, lūcis, f.—light.
miserīcordia, -ae, f.—pity.
Neptūnus, -i, m.—Neptune, god
of the sea.
pendeo, 2, pependi, pensum—I
hang.
rāmus, -i, m.—branch.
secundus, -a, -um—favourable.
terror, -ōris, m.—terror.
tigris, -is, c.—tiger.
vēlum, -i, n.—sail.

Notice the use of the reflexive pronoun *se* in this passage which we recently covered in Year 2 Term 2 Week 10 Day 1. Translate and check with my attempt over the page. Note any words that are new and are on the IGCSE list and add them to your notebook as usual.

When, however, Bacchus awoke (literally woke himself) from sleep and saw the blue waves on all sides, then, not angry or afraid, he said, "I do not fear the stupid and ignorant, however, soon the pirates will see my power and will greatly fear." Then from the middle of the ship, vines flowered and rose up high. From the vines, branches and from the branches tendrils were flowering and from the highest branches were hanging purple grapes. The sails were now not white but they were shining with purple light. When the sailors saw the wonderful vine in the middle of the ship then they looked at the god with great fear. Their hair stood on end. Suddenly, from the waves, wild lions and tigers climbed into the ship and ran about among the terrified sailors. The pirates, full of terror, threw themselves out of the ship into the sea. Then Jupiter out of pity for the men, turned them into dolphins. Meanwhile, Neptune filled the purple sails with a favourable wind and alone, Bacchus, under the shade of the vine, sailed to a far country.